

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 02456

# LIDER TSUM ZINGEN

---

Abraham Reisen



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER

AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG  
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschhorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at [digitallibrary@bikher.org](mailto:digitallibrary@bikher.org)

אברהם רייזען

# לידער צום זינגען

מיט די נאָטן



א מתנה מיינע פרוינט...

אברהם רייזען

ארויסגעגעבן פון דעם

א. רייזען יובל-קאָמיטעט

425 לאפאיעט סטריט, ניו יארק, נ. י.

1947



- די צייכנס אין אינהאלט מינען:
- ק. - פאר קינדער אָדער קינדער-כאָרן.
  - ס. - פאר סאָלאָ געזאנג.
  - כ. - פאר כאָרן און דערוואקסענע.



א שטערנדל (\*) אין אינהאלט פארן ליד  
 מינט, אז דאָס ליד האָט אויך פיאנאָ-באגלע-  
 טונג. די מוזיק קאָן מען באקומען בײַ דער  
 „מעטראָ מיוזיק קאָ“ . - 64 איסט-2-טע גאס,  
 ניו יאָרק.

מיר ווילן דאָ אויסדריקן א דאנק הענרי  
 לעפקאוויטש, פאר דערלויבן דעם א. רייזען  
 יובל-קאָמיטעט צו באנוצן זיך אין דעם ביכל  
 מיט מוזיק פון די לידער, אויף וועלכע ער  
 האָט די קאָפיריט; און אויך אלע אנדערע, וואָס  
 האָבן דערלויבט צו באנוצן זיך מיט זייער  
 מוזיק.

דער יובל-קאָמיטעט

(אינהאלט. \*)

זײַט:	מוזיק:	
4	ל. שפיטאלניק	ביאָגראַפיע פון א. רייזען.
8	מ. געלבארט	1. אויפן ניל ק.
10	ס. גאַלוב	2. חנוכה ק.
12	מ. ליפשיץ	3. חען כ' צינד ק. ס.
14	מ. געלבארט	4. מענדעלע ק.
16	פּאָלקס-מאַטיוו	5. מאי קאָ משמע לן ס.
18	מ. געלבארט	6. ווינטער אָונט ק. ס.
20	ס. גאַלוב	7. פארגעבונג ס.
22	מ. געלבארט	8. אין די וויטסטע לענדער ס.
24	מ. געלבארט	9. דאָס נייע דאָרף ס.
26	מ. געלבארט	10. נייע קוואלן ס.
28	פּאָלקס-מאַטיוו	11. אָרימעס לעבן ק.
30	א. בערנשטיין	12. צום העמערל ק. ס.
32	מ. געלבארט	13. דאָס געבעט ס.
34	פּאָלקס-מאַטיוו	14. די קירכן גלאָקן ס. כ.
36	פּאָלקס-מאַטיוו	15. א ווינטער ליד ק. כ.
38	פּאָלקס-מאַטיוו	16. די וואנט ק. ס. כ.
40	פּאָלקס-מאַטיוו	17. דאָס נייע ליד ק. ס. כ.
42	לאזאר ווינער	18. פון דאנען ס. כ.
44	י. שר. גלאדשטיין	19. די מוטער צום קינד ס. כ.
46	מ. געלבארט	20. מלחמה ק.
48	מעדוועדיעף	21. די יונגע מוטער ס.
50	מ. געלבארט	22. אומעטיק, קינד מינס ס.
52	ז. זילבערטס	23. ווי א בלום ס.
54	ז. זילבערטס	24. דער שמעטערלינג ס.
56	מ. געלבארט	25. צווייערלי צער ס.
58	לויט א. רובינשטיין	26. אלע אָונט ס.
60	ליפע פינגאָלד	27. איצט פארשטיי איך ס.
62	אַפעלא	28. פארגעסן ס.

(\* די באדייטונג פון די צייכנס, ק. ס. כ. א. ד. ג. - אויף זייט 2.  
 (\*\* נאָך לידער רייזענס, וואָס מ'זינגט קאָן מען געפֿינען אויף זייט 64.)

אברהם רייזען .  
(א קורצע ביאגראפיע)

מיר פֿייערן איצט דעם זיבעציק-יאָריקן  
יובל פון אברהם רייזען, דעם גרויסן יידישן  
שריבער— דערציילער און פּאָעט. די דאָזיקע  
דאטע איז א גרויסער יום-טוב אין אונדזער  
יידישער קולטור-וועלט.

אברהם רייזען איז געבוירן געוואָרן אין  
יאָר 1876 אין דעם שטעטל קאַידאנאָוו, מינס-  
קער גובערניע, בײַ א טאטן א משכיל, האָט אין  
געווען א יידיש-העברעאישער שרייבער. דאָס ינגל  
אברהם האָט באקומען א טראדיציאָנעלע יידישע  
דערציאונג אין חדר און אין בית-מדרש. שפע-  
טער, ווען ער איז אונטערגעוואקסן, איז ער אויך  
באאיינפלוסט געוואָרן פון דער השכלה, אין וועל-  
כער זײַן אייגענער פּאָטער האָט אים אריינגעפירט.  
זײַן פּאָטער האָט מיט אים געלערנט העברעאיש,  
רוסיש און דייטש.

שרײַבן האָט א. רייזען אָנגעהויבן זייער  
פרי. צו 8-9 יאָר האָט ער שוין פרובירט  
שרײַבן לידער אויף יידיש און העברעאיש. און  
שוין אין זײַן פריעסטער יוגנט האָט ער זיך  
באקענט מיט דער יידישער און העברעאישער  
ליטעראטור. אין דערזעלביקער צײַט האָט ער  
זיך אויך אָנגעהויבן באקענען מיט דער רו-  
סישער ליטעראטור.

אין 1891 איז רייזענס מוטער געשטאָרבן,  
און די היים פון דעם יונגן פּאָעט איז צע-  
שטערט געוואָרן. ער איז דעמאָלט געוואָרן א  
לערער אין א דערבייאיק קליין שטעטל. ארום  
דערזעלבער צײַט האָט י. ל. פּרץ אָפגעדרוקט  
אין זײַן „יידישער ביבליאָטעק“ א. רייזענס א

ליד, און פון דענסטמאל אן הייבט זיך אייגנט-  
לעך אן די גרויסע ליטערארישע טעטיקייט פון  
אברהם רייזען.

אינגיכן הייבט זיך רייזען אן דורכשריבן  
מיט שלום-עליכמען, וואָס האָט שוין דאן געהאט  
א גרויסן נאָמען אין דער יידישער ליטעראטור.  
רייזען שיקט שלום-עליכמען זיינע לידער, און  
דער גרויסער הומאַריסט, וועלכער האָט געזוכט  
יידישע טאלאנטן ווי מיט ליכט, איז געווען בא-  
גייסטערט פון זיי.

דער יונגער פּאָעט האָט געהאט דאָס גליק,  
אז אונדזערע צוויי קלאסיקער י. ל. פרץ און  
שלום-עליכס זאָלן זיך מיט אים פאראינטערע-  
סירן. פרץ דרוקט רייזענס לידער אין זיינע  
אייגענע אויסגאבן. שלום-עליכס קאָן אליין ניט  
דרוקן דעם יונגן פּאָעטס לידער, שיקט ער זיי  
אועק אין אן אמעריקאנער יידישער צייטונג,  
וואו זיי ווערן אָפּגעדרוקט.

אין דעם יאָר 1899 האָט אָנגעהויבן ארויס-  
צוגיין דאָס וואָכנבלאט "דער יוד", וואָס האָט  
באצייכנט א נייע עפאָכע אין דער יידישער ליטע-  
ראטור. אברהם רייזען ווערט איינער פון די אָפּ-  
טעסטע און נאָענטסטע מיטארבעטער פון "יוד",  
אָבער עס צייט אים אין דער גרויסער וועלט  
אריין, און עס נעמט ניט לאנג און א. רייזען  
קומט קיין הארשע. אין ווארשע געפינט באלד  
רייזען צוויי חברים: ד. נאָמבערג און שלום אש.  
דאָס זיינען שפעטער געוואָרן די דריי בארימטסטע  
נעמען אין דער מאָדערנער יידישער ליטעראטור.

אין יאָר 1904 איז א. רייזען אועקגעפאָרן

ק"ן מערב אייראָפּע. ער קומט קי"ן הי"ן און  
טרעפט זיך דאָרטן מיט דעם יידישן דענקער און  
פובליציסט דר. נתן בירנבוים, וועלכער האָט  
שוין דענסטמאָל געפירט א פּראָפּאָגאנדע פאר  
דער יידישער שפראך צווישן דער דאָרטיקער יידי-  
שער שטודירנדיקער יוגנט. רייזען באטייליקט  
זיך אויך אין דער פּראָפּאָגאנדע.

אין 1905, ווען עס ברעכט אויס די ערשטע  
רעוואָלוציע אין רוסלאנד, פאָרט רייזען אריבער  
ק"ן קראַקע און הייבט אָן דאָרטן ארויסגעבן דאָס  
וואָכנבלאט, דאָס אידישע וואָרט. אין דער צייט-  
שריפט זאָגט זיך רייזען אָפּן ארויס פאר יידיש,  
ווי א נאציאָנאלער שפראך.

אין דעם יאָר 1908 איז זיך אין דער שטאָט  
טשערנאָוויץ צונויפגעקומען די בארימטע טשער-  
נאָוויצער קאָנפערענץ, אין וועלכער עס האָבן זיך  
אויסער אונדזער פאָעט באטייליקט אויך דר. הי"ם  
זשיטלאָווסקי, י. ל. פּרץ, ה. ד. נאָמבערג,  
שלום אש, דר. נתן בירנבוים און אנדערע. די  
קאָנפערענץ האָט פּראָקלאמירט יידיש ווי א נאציאָ-  
נאלע שפראך.

אין הארבסט 1908 פאָרט א. רייזען קי"ן אמע-  
ריקע, וואו ער ווערט אויסגענומען מיט באגייט-  
טערונג און ליבשאפט. ער קערט זיך אום קי"ן  
אייראָפּע, אָבער אין 1914 קומט ער היידער קי"ן  
אמעריקע, וואו ער באזעצט זיך אויף שטענדיק.

אין 1926 איז געפיערט געוואָרן רייזענס  
פּופציק-יאָריקער יובל אויף גאָר א גרויסן  
שטייגער.

אין יאָר 1928 האָט רייזען באזוכט סאָוויעט-  
רוסלאנד, וואו מ'האָט אים אויסגענומען מיט  
גרויס כבוד און אָנערקענונג.



איצט, צו זיין זיבעציק-יאָריקן יובל, פאר-  
 צייכענען סײַר מיט דאנקבארקײַט די דערגרייכונג-  
 גען פון א. רײזענען אויפן געביט פון דער  
 ײִדישער ליטעראטור און פון אנדערע געביטן  
 פון ײִדישער קולטור. רײזען איז אויך א גע-  
 זעלשאפטלעכער טוער. וואו א ײִדישע קולטור-  
 שמחה, אָדער א ליטערארישער יום-טוב, איז  
 רײזען דער ווארעמסטער באגריסער און דערמון-  
 טיקער. און באזונדערס צייכנט זיך א. רײזען  
 אויס מיט זײַן אומבאגרעניצטער ליבשאפט צו  
 דער ײִדישער שול. א. רײזען קומט אָפּט אין די  
 שולן. דאָרט בענטשט ער און מוטיקט די שול-  
 טוער און די לערער און וועקט גלויבן אין דער  
 צוקונפט פון דער ײִדישער שול. דערפאר האָבן  
 אײַט סײַ די שול-טוער, סײַ די קינדער, וואָס לער-  
 נען אין די שולן, אזוי ליב.

א. רײזענס לידער און דערצײלונגען זײַנען  
 זייער פארשידנארטיק: א סך פון זײַ זײַנען אויף  
 ײִדישע מאָטיײַן, אנדערע— אויף אלגעמײַנע. ער  
 האָט געזונגען וועגן נויט און אָרעמקײַט, אָבער  
 אויך וועגן א שינער און גליקלעכער צוקונפט.  
 אָבער אין אלע זײַנע לידער און דערצײלונגען  
 איז קאָנטיק רײזענס ליבע און רחמנות צו זײַנע  
 העלדן, וײַל רײזען איז פול מיט ליבע צו  
 מענטשן.

צוליב רײזענס גרויסע פארדינסטן פאר דער  
 ײִדישער ליטעראטור און קולטור פײַערט איצט  
 די ײִדישע וועלט זײַן זיבעציק-יאָריקן יובל און  
 דריקט אײַט אויס איר אָנערקענונג און ליבע  
 און ווינטשט אײַט נאָך לאנגע יאָרן פון שאפן  
 און טעטיקײַט און א ליכטיקערער צײַט פאר  
 אונדזער טראגיש פאָלק.

## אויס'ן ניל.

שוימט דאָס קעסטל אויס'ן טיך,  
אויס'ן גרויסן ניל,  
שוימט דאָס קעסטל רואיק, גלייך,  
שוימט דאָס קעסטל שטיל.

און די כוואליעס רוישן ניט,  
רירן זיך נאָר קוים,  
הי זי האַלטן צייטערן  
אויפהייבן א שויט.

און די כוואליעס גייען שטיל.  
גייען זאכט און לינד,  
הי זי האַלטן היטן זיך  
טאָן א לייד דעם קינד.

אָ, די כוואליעס זיינען דאָך  
נישט הי פרעה שלעכט;  
ניט דערטרינקן געלן זי  
טשיחן פון קנעכט.

שוימט דאָס קעסטל אויס'ן טיך,  
אויס'ן גרויסן ניל,  
און די כוואליעס טראַגן עס  
פאָרזיכטיק און שטיל...

מיכל געלכארטס. *andantino*

אויסן גייל.

shvimt dos kes — — tl oi — fn taich  
oi — fn groi — sn nil shvimt dos kes — — tl  
ru — ik glaich shvimt dos kes — tl shtil. Fine  
un di chval — yes roi — shn nit  
ri — rn zich nor Koim vi zei vol — tn  
tzi — te — rn oit — nei — bn a shaim

## חנוכה.

„ברוך אההו“ זינגט דער טאטע,  
און ער צינדט די ליכט.  
און די שטראלן, מילדע, פאלן  
אויף זיין בלאס געזיכט.

און א פייער-- הייליק, פייער--  
אין די אויגן ליכט.  
און דער מידער מיט די גלידער  
האָט זיך אויסגעגלייכט.

און עס דאכט זיך, און עס טראכט זיך;  
ס'איז נאָך עפעס דאָ;  
ס'איז געבליבן האָט צו ליבן;  
הייליק איז די שעה!

אלטע קלאנגען, לאנג פארגאנגען.  
נין, עס קלינגט נאָך צינד.  
זינג מיר, טאטע, „ברוך אההו“,  
און איך בלייב זיין קינד.

Moderato, Fiero • 21782 | 8128780

תנועה •



Bo - ruch a - te zingt der ta - te  
un - er tzint di licht un di shtra - ln  
mit - de fa - ln oif zain glas ge - zicht  
un a fai - er hei lik tai - er in di oi - gn  
laicht un der mi - der mit di gli - der  
hot zich ois ge - glaicht. un es dacht zich  
un es tracht zich siz noch e pes do  
s'iz ge - bli 6n vos tzu li - 6n hei - lik iz di  
sho al - te klan - gen lang far - gan gen  
nem s'klingt noch a - tzind zing mir ta - te  
Go - ruch a - te un ich, b'kaib dain Kind.

ווען כ'צינד די ליכטלעך אָן, די אכט...

פארלאָשן זיינען מיינע שטערן,

און פינצטער איז די לאנגע נאכט;

דאָך הייבט מיר ליכטיק אָן צו ווערן,

ווען כ'צינד די ליכטלעך אָן, די אכט!

מיין מאכט און שטאַלץ איז לאנג אריבער,

דער ווילדער שונא שפּאַט און לאכט;

עס לעבט דאָך אויף דער אלטער גבור,

ווען כ'צינד די ליכטלעך אָן, די אכט!

עס שטומען אלע מיינע לידער

פון גבורה, העלדענטאט און מאכט.

דאָך קלינגען זיי אין הארץ מיר ווילדער,

ווען כ'צינד די ליכטלעך אָן, די אכט!

אן אלטע טרער מיין אויג פארטונקלם

און האָט עס שיר נישט בלינד געמאכט.

דאָך זעט, ווי העל צוריק עס פונקלם,

ווען כ'צינד די ליכטלעך אָן, די אכט!

Moderato מ. ל. מ. פ. מ. מ.

מען באצינד די ליכטיקייטן די אבס.

Far - lo - shn zai - nen mai - ne shtet - tn un  
 fintz - ter iz di lan - ge nacht doch hoibt mir lich - tik  
 on tzu ve - rn ven chtzind di licht - lech  
 on di acht doch hoibt mir lich - tik  
 on tzu ve - rn ven chtzind di licht - lech  
 on di acht

C. ad Lib.

מענדעלע מוכר ספרים.

אונדזער ליבער זיידע  
מיט די קלוגע אויגן  
איז פון דעם יארידל  
לאנג שוין אָפּגעצויגן.

קען מען ניט פארגעסן  
איצט נאָך אונדזער ליבן.  
סטייטש, עס איז די קליאטשע  
גאָר אליין געבליבן!

און ניט נאָר די קליאטשע--  
אלע זיינע ספרים  
אָפּגעזאָגט ירושה;  
זיינען סיר ניט אָרים.

אין זיין קליינעם ביידל  
ליגט דאָך א פארמעגן;  
לאָסיר עס ניט לאָזן  
דרויסן, אינ'ם רעגן.

לאָסיר עס באהאלטן.  
איצט, אין צייט פון שטורעם.  
אך, זיין קליינע ביידל  
איז דאָך אונדזער טורעם!



Andantino. מיכל געלבארט.

מענדעלע סוכר ספרים.

un - zer li - ber zai - de mit di klu - ge  
oi - gn iz fun dem ya - ri - dk  
lang shoin op - ge - tzoi - gn  
ken men nit far - ge - sn itzt noch un - zer  
li - bn staitch es iz di klia - tche  
gor a - lein ge - tti - bn  
un nit nor di klia - tche a - le zai - ne  
sfo - rim op - ge - zagt ye - ru - she  
zai - nen mir nit o - rim op - ge - zagt ye  
ru - she zai - nen mir nit o rim

מאי קא משמע-לן ד... .

מאי קא משמע-לן דער רעגנז  
וואס זשע לאזט ער מיר צו הערנז  
זיינע טראפנס אויף די שויבן  
קויקלען זיך, ווי טריבע טרערן.  
און די שטייול איז צעריסן  
און עס ווערט אין גאס א בלאטע;  
באלד וועט אויך דער הינטער קומען—  
כ'האב קיין ווארעמע קאפאטע...

מאי קא משמע-לן דאס ליכטלז  
וואס זשע לאזט עס מיר צו הערנז  
ס'קאפעט און עס טריפט איר חלב,  
און ס'וועט באלד פון איר נישט ווערן.  
אזוי צאנק איך דא אין קלייזל,  
ווי א ליכטל שחאך און טונקלז  
ביז איך וועל אזוי מיר אויסגיין  
אין דער שטייל, אין מזרח-ווינקל...

מאי קא משמע-לן דער זייגערז  
וואס זשע לאזט ער מיר צו הערנז  
מיט זיין געלבן ציפער-בלעטל,  
מיט זיין קלינגען, מיט זיין שווערנז  
ס'איז אן אנגעשטעלטע כלי,  
ס'האט קיין לעבען, קיין געפילן.  
קומט די שעה, דא מוז ער שלאגן  
אן זיין רצון, אן זיין ווילן...

מאי קא משמע-לן מ'ין לעבנז  
וואס זשע לאזט עס מיר צו הערנז  
פויילן, וועלן אין דער יוגנט,  
פאר דער צייט פארעלטערט ווערן.  
עסן "מעג" און שלינגען טרערן,  
שלאפן אויפ'ן פויסט דעם הארטן.  
טייטן דא די "עולם הזה"  
און אויף עולם-הבא ווארטן...

Andante Religioso • 1123 0P5AD

כאי שפ מסובע 17.

Mai ko mash-mo lon der re- gn vo- zse lost er  
mir tzu he- rn zai- ne tro- pns oif di shoi- on  
Kaik- lon zich vi tri- be tre- rn un di shti- vl  
iz tzu- ri- sn un es vert in gas a blo- te  
bald vet oich der vin ter ku- men ch hob Kam va- re  
me ka- po- te mai ko mash- me lon dos lich- tl  
vo- zse lost es mir tzu he- rn ska- pet un es  
trifft in chei kev un svet bald fun ir nit ve- rn  
a- zoi tzank ich do in klai- zl vi a lich- te  
shvaeh un tun- kl biz ich vel- a- zoi mir ois- gein  
in der shtik in miz- rach vin- kl

## הינטער אָחנט.

הינטער אָחנט. — פון חדרים  
זיינען ייגעלעך געגאנגען  
איבער גאסן, שמאל און אָרים,  
האָבן אָפּגעהילכט געזאנגען.  
הייניק לידער, קליין די צאל —  
זינגט מען איין ליד נאָך אמאל.

טאו ניט טאו א קראָם נאָך אָפּן,  
זיצט א קרעסערל א סידער;  
סורמלט שטיל חאָס און פארשלאָפּן,  
זעקן אים די קינדערס לידער.  
זערט אים גוט אזוי און באנג  
פון דעם קינדערשן געזאנג.

זינגען קינדער העכער, העכער  
סיט דעם ניגון דעם באקאנטן.  
אויף דער ערד און אויף די דעכער  
פינקלען שנייעלעך — בריליאנטן.  
און פון פענצטער, טאו ניט טאו,  
הינקען פֿיערלעך זי צו.

*andante* Religioso. מיכל געלבארט. 19

ווינטער זונג.

Vin - ter o - vnt fun cha - do - rim  
 zai - nen yin - ge - lech ge - gan - gen i - ber ga - sin  
 shmol un o - zim ho - ben op - ge - hitcht ge - zain - gen  
 vei - nik li - der klein di tzof zingt men  
 ein lid noch a - mol zin - gen kin - der he - cher he - cher  
 mit dem ni - gn dem ba - kan - tn oif der erd un  
 oif di de - cher fink - len shnei - e - lech bri - kian - tn  
 un tun fens - ter vu nit vu vink - en  
 tai - er - lech zei tzu

ווינטער זונג  
 מיכל געלבארט

## פארגעבונג.

כ'טראָג א הארץ פול ליבע,  
כ'בין מיט ליבע ריך;  
גוטע מענטשן, שלעכטע--  
אלע זינען גליך.

זינג מיר ניט פון יוגנט,  
רעד מיר ניט פון זינד;  
יעדער מענטש בלויז שפילט זיך,  
שפילט זיך ווי א קינד.

קוק מיט פאָטער -- אויגן  
אויף דער קורצער שפיל;  
גיב זיך אָפט א בייזער,  
אָבער ניט צו פיל!

דען די קינדער שפילן,  
ביז ס'פארגייט די זון,  
און זיי גייען שלאָפן--  
ס'איז קיין בייז דערפון.

Undante • חסידים וחסידות

• חסידות וחסידים

chitrog a nartz sul li - be ch'bin mit li - be  
raich gu - te men - tchn, sh'tech - te  
a - le zai - nen gleich zingt mir nit fun  
tu - git reid mir nit fun zind ye - der mentch nor  
shpiet zich shpiet zich vi a kind  
kuk mit fo - ter oi - gn oif dem kur - tzn  
shpik tu zich oft a bei - zer  
o - ber nit tzu - fil den di kin - der  
shpi - ln s'iz kaim beiz der g'ain  
un zei qui - ln shlo - fn ven s'far - gut di  
zun ven s'far - gut di zun

אין די ווייטסטע לענדער.

אין די ווייטסטע לענדער  
זינען מיר צעשפרייט,  
יעדער טייל א רינגל  
אין א לאנגער קייט.

ביי די אלע טייכן,  
נישט פון בבל בלויז,  
זינען מיר געזעסן,  
זוכנדיק א הויז.

איצטער איז אונדז טייער  
גאר די גאנצע העלם  
ס'שטייט ביי ווייטסטע ברעגן  
אונדזערס א געצעלם.

העלכעס ליד מיר זינגען,  
איז באקאנט דער מאן.  
העלכער טיך עם ריזלם,  
הייט א בענקשאפט אן.

העלכע מאן עם פלאטערס,  
גריסט זי אונדז באקאנטן  
העלכע שיף עם זעגלם,  
צו א ברודערס לאנד.



*allegretto*

סיכל זעלבארט

אין די וויססע לענדער.

In di vaitz-te ken-der zai-nen mir tze-  
shprut ye-der teil u rin-ge  
in der lan-ger keit bai di a-ke  
tai-chn mit funf bo-ve bloiz  
zai-nen mir ge-ze-sin zu-chn-dik u  
hoiz itz-ter iz unz tai-er  
gor di gan-tze velt shtait bai vaitz-te  
bre-ge un-zers u ge tzelt

דאָס נייע דאָרף.

עס זיינען ליב די שטיבער,  
וואָס בויען ניי זיך אויס.  
זיי זיינען שענער, ליבער  
פון הייזער הויך און גרויס.

די ווענט פון האַלץ פון פרישן,  
פון נאָנטן וואַלד געבראכט.  
די הייסע בענק, די טישן  
פון פראַסטן האַלץ געמאכט.

די דילן קומען שפעטער,  
א דיל נאָך ניט באשערט.  
עס פעלן אויס נאָך ברעטער--  
איז ליב די הוילע ערד.

מען איז דאָ ערשט געקומען--  
אנטלאָפן פון דער נויט;  
דער קאָפּ איז איצט פארנומען  
מיט זאָרג פאר היים און ברויט.

דאָס פעלד מיט גרינס און פלאקסן  
דאָס איז די טענסטע זאך;  
און זאגן וועלן וואַקסן  
הויך, ביז אריבער דאך.

און תבואה וועלן דופטן,  
אין שיער-- פרישע היי;  
און פייגל אין דער לופטן--  
מיט לידער איבער זיי.

Moderato מיכל געלכארט.

דאס נייע דארף.

Es zai-nen lib di shti-ger vos  
 Goy-en nai zich ois zai zai-nen she-  
 mer li-ger fun hai-zer hoich un grois zai  
 zai-nen she mer li-ger fun hai-zer  
 hoich un grois di vent tun holtz tun  
 tri-shn fun non-tn vald ge bracht di  
 Vai-se genk di ti-shn fun pros tn holtz ge-  
 macht di vai-se genk di ti-shn fun  
 pros tn holtz ge-macht

## נייע קוואלן.

די האָס גראָבן קוואלן  
אויף א נייער ערד,  
זייער ליד טום שאלן,  
זי איז פריד באשערט.

רידל, האק און אייזן  
זינגען א געזאנגן  
האסער העט זיך הייזן,  
סעג געווערן לאנג.

סרעפט א שטיין זיך אונטן,  
גרעסער איז דער רייץ.  
פון די מיפסטע גרונטן,  
האסער, טו א פלייץ!

האסער — ניט געזען נאך,  
סורמלען — ניט געהערט.  
העט עס אויסזען שענער  
פון דער טיף פון ערד.

ביז מען העט זיך לאָבן  
מיט די קוואלן פריש,  
איז אליין דאָס גראָבן  
ליב דערווייל און זיס.

moderato marcato סיכל געלכארטס

ניצ קוואלן •

Di vos gro-6n kra-6n oif a nai-er  
erd zei-er lid tut sha-6n zei iz freid ba-  
shert zei er lid tut sha-6n zei iz freid ba-  
shert. *fine* ri-dk nak un ai-zn  
zin-gen a ge-zang va-ser vet zich  
vai-zn mey ge-ve-rn lang  
va-ser vet zich vai-zn  
mey ge-ve-rn lang || D.C. ad lib. ||

## אַרימעס לעבן...

אַרימעס לעבן: נאָר שטענדיק זיך טאטערן,  
שטענדיק צו לעבן אין נויט,  
כוחות די יונגע, די פרישע צו פטר'ן,  
זוכנדיק טרוקענעס ברויט!

טאָגלעך און האנדערן: האו טאָגן ניט נעכטיקן  
נעכטיקן ניט האו געטאָגט  
הערן דאָס שפעטן פון ביז-נידערטרעכטיקן,  
שטיגן, קיין אָרם נישט געזאָגט!

בוקן זיך, ביגן זיך נידעריק, נידעריק,  
ברעכן דעם קערפער אויף האלבן;  
רעדן חנונים און היינענדיק, צייטעריק,  
בעטן ביים גאָלדענעם קאלב...

שטיקן פארלאנגען און שטרעבונגען קראפטיקע  
שטיקן און דריקן אין הארץ;  
בלומען פון יוגנט, די פרישע, די זאפטיקע,  
לאָזן צערעטן אויף שווארץ!...

Moderato מלךס ניגון.

אריסטס לעבן.

O-re-mes le-bn nor shten-dik zich  
 ma-te-rn shten-dik tzu le-bn in noit  
 koi-ches di yun-ge di fri-she tzu  
 pa-te-rn zu-chn-dik tru-ke-nem  
 broit koi-ches di yun-ge di  
 fri-she tu pa-te-rn zu-chn-dik  
 tru-ke-nem broit.

## צום העמערל.

אָך, העמערל, העמערל, קלאפ!  
שלאָג שטארקער א צויעק נאָך א צויעק!  
קײן ברויט איז אין שטוב נישטאָ,  
נאָר צרות און ליד אָן אן עק!

אָך, העמערל, העמערל, קלאפ!  
דער זיגער — ער שלאָגט שוין באלד צוועלף!  
די אויגן זיי מאכן זיך צו —  
גיב כוחוּח־אָ, גאַטוניע, העלף!

אָך, העמערל, העמערל, קלאפ!  
שלאָג שטארקער די צויעקעס, שלאָג גיך,  
ביז מאָרגן מוז פארטיק שוין זיין  
דער גבירה'טעט טאָכטערלט שידן!

אָך, העמערל, העמערל, קלאפ!  
ניט גליטש פון מיין האנט זיך ארויס!  
מיין איינציקער שפּיזער ביסטו,  
פון הונגער אָן דיר גיי איך אויס!...



*moderato*

O he-me-ri he-me-ri klap shlog  
 shtar-ker a tehvek noch a tehvek kain  
 broit iz in shtub shoin nish-to nor  
 tzo-res un laid on an ek kain  
 broit iz in shtub shom nish-to nor  
 tzo-res un laid on an ek

## דאָס געבעט.

עס הערט זיך דער דונער פון הייטן,  
עס בלענדט אין די אויגן דער בליץ,  
א, גאָט, האָב רחמנות, די אָרימע  
פון ביזן געוויטער באשיץ.

וואָס ארבעטן שער אויף די פעלדער,  
געפינען זיך הייט פון דער היים  
און האָבן קיין אָרט, וואו זיך שיצן,  
קיין שיער, קיין דעכל, קיין בוים!

וואָס זיינען אהעק אונטער וועגנס,  
די פורן מיט סאָ פארלויבט,  
און הייט איז פאר זי נאָך א קרעטשמע,  
און ווערן פון רעגן צעהייקט.

וואָס שטייען אין מארק מיט די קוישן—  
מיט עפל, מיט גרינס און מיט ברויטן;  
און אלע, וואָס זענען איצט דרויסן,  
וואָס ס'טרײַבט זי דער הונגער און נויט.

און אלע, וואָס זיינען פארוואָגלט,  
וואָס האָבן קיין הינקעלע ניט,  
די אלע פון ביזן געוויטער  
באשירעם זי, גאָט, און באהיטן!

Undante *p*atetico סיכל געלבארטס.

דאס געבעטס.

Es hert zich der du-ner fun vai - tn es  
 blent in di oi - gn der Glitz o  
 got o got hob rach- mo - nes di  
 Or - me fun bei - zn ge - vi - ter ba - shitz di  
 Or - me fun bei - zn ge - vi - ter ba - shitz. Fine Vos  
 ar - ge - tn itzt in di fel - der ge -  
 fi - nen zich vait fun der heim un  
 ho - gn kain ort zich tzu shi - tzn Kain  
 shai - er kain de - cht kain Gaim Vos

אויסגעצויגן פון אונזערם  
 אונטערן און אונזערם  
 אונטערן און אונזערם  
 אונטערן און אונזערם

## די קירכן-גלאָקן.

אך, וואָס קלינגט איר קירכן-גלאָקן!  
הערט שוין אויףן גענוג געשראָקן  
האַבן אייערע טילדע טענער  
אונזער אָרימע וועלט!

אייערע טענער, דאכט זיך, רופן  
צו פארברענען מענשן-גופן  
אויף די הויכע עשאפאָטן,  
וואָס איר האָט געשטעלט.

אייערע טענער רופן הענקער  
צו מארטירן יעדן דענקער;  
יענעם קאָפּ אראָפּצוהאקן,  
וועלכער בייגט זיך ניט.

א, איר ווילט די וועלט פארוויגן  
מיט א שווארצן, טויטן ניגון  
און פארדעקן מיט א מאנטל  
פון א יעזואיט!

כ' האָב א נייעם גלאָק באשאפן,  
צו דערוואכן טויטע שקלאפן.  
ניט אין קירכן-- אין דער לופטן  
הענג איך אים ארויף;

ניט צו שרעקן, נאָר צו וועקן  
נאָר די וועלט אין אלע עקן,  
קלינגט ער מוטיק, רופט ער פרייליך;  
שטייט צו לעבן אויף!

Moderato • 112 • 3 0780

• 112 • 3 0780

ach vos klingt ir kir-chen glo-ken  
hert shoin oif ge-nug ge-shra-ken  
ho-ben ai-re vik-de te-ner  
un-zer or-me velt ai-re te-ner  
dacht zich ru-fen tzu far-bre-chen  
men-chen gu-fen oif di hoi-che  
e-sha-fo-ten vos ir hot ge-shtelt.

## א חײנטער-ליד.

הוליעט, הוליעט, ביזע חײנטן,  
פרי באהערשט די העלט!  
ברעכט די צחײגן, הארפט די בייסער,  
טוט, וואָס איך געפעלט!

טרייבט די פייגל פון די פעלדער  
און פאריאָגט זיי פאַרט;  
די וואָס קענען זייט נישט פליען,  
טייט זיי אויפ'ן אָרט!

רייט די לאָדן פון די הייזלער,  
שויבן ברעכט ארויס!  
ברענט א ליכטל ערגעץ דונקל,  
לעשט מיט צאָרן אויס!

הוליעט, הוליעט ביזע חײנטן,  
איצט איז אייער צייט!  
לאנג וועט דויערן דער חײנטער,  
זומער איז נאָך זייט!...

Marcato • 112 • 3 אלקס

ווינטער-ליד. (הוֹלִיעַט, הוֹלִיעַט)

Hu - liet hu - liet bei - ze vin - tu  
frai ba - hersht di velt brecht di tzvai - gn  
fun di bei - mer tut vos aich ge -  
felt brecht di tzvai - gn fun di bei - mer  
tut vos aich ge - felt.

## די וואנט.

די אויגן — פול צאָרן, פארגאַסן מיט בלוט,  
די הערצער — זיי שלאָגן מיט קראפט און מיט מוט.  
מיר שטייען ביי א הויכער, געמױערטער וואנט —  
מיט העק און מיט האַמערס, און אײזנס אין האַנט. —  
מיר ברעכן די וואנט!

די וואנט איז געמױערט גאָר פעסט און גאָר דיק,  
פארצוימט אונז די העגן צום לעבן, צום גליק;  
פארשטעלט אונז די ליכטיקע זון און זי מאכט  
פון פרייליכן טאָג אונז א פינצטערע נאכט. —  
מיר ברעכן די וואנט!

און פאלט פון דער שטיינערנער וואנט ווען אראָפּ  
א שטיין, צי א ציגל טרעפט וועמען אין קאָפּ, —  
די איבדיקע בלייבן דאָך שטיין גאָר אָן שרעק  
און ארבעטן ווייטער, מען לויפט נישט אוועק —  
מיר ברעכן די וואנט!

די ארבעט דארף דויערן, די ארבעט איז שווער.  
פארזאמלט זיך, ברידער, קומט אלע אהער!  
זאל יעדערער צולייגן פעסטער זיין האנט,  
מיר וועלן די הויכע, די פינצטערע וואנט —  
צעברעכן, צעברעכן די וואנט! ...



allegato-energico

Op. 111 27

Si oi-gn ful tzo-rn far-go-sn mit  
bunt di her-tzer zai shlo-gn mit Kraft un mit  
nut mir shlein bai a hoi-cher ge  
noi-er-ter vant mit hek un mit  
ka-mers un ai-zns in hant mir  
bre-chn mir bre-chn mir bre-chn di  
vant mir bre-chn di vant

## דאָס נייע ליד.

און זאָל ווי היינט נאָך זיין די צייט  
פון ליבע און פון שלום, --  
דאָך קומען וועט, צי פרי, צי שפעט  
די צייט -- עס איז קיין חלום

איך הער דאָס ליד פון ליבע, פריד  
די טעכטיקע געזאנגען;  
און יעדער טאָן פון ליד זאָגט אָן  
די זון איז אויפגעגאנגען.

עס עקט די נאכט, די וועלט דערוואכט  
פול האַפנונג, לוסט און שמרעבן.  
דו הערסט -- אין לופט א שטימע רופט  
צו גליק און פריד און לעבן... .

*allegretto* • 11211 ספאלקס

דאס נייע ליד.

un zol vi vait noch zain di tzait fun  
li-be un fun sho-lem doch  
ku-men vet tzi fri tzi shpet di  
tzait es iz kain cho-lem doch  
ku-men vet tzi fri tzi shpet di  
tzait es iz kain cho-lem S.C.

פון דאנען... .

פון דאנען און פון ווייט—  
ס'וועט גרייכן און ס'וועט קומען  
אינגיכן אונדזער צייט;  
פון דערנער— שענסטע בלומען;

און פריד אָנשטאַט דער טרער  
אויף דעם באפרייטן באַדן;  
און גרויס וועט זיין נאָך מער  
דער לוינ פאר אונדזער שאַדן... .

און רום אָנשטאַט דעם שפּאַט,  
און ליבע— שטאַט דעם האסן,  
און פאָנען איבער שטאַט,  
און יום-טוב אין די גאסן.

Energico • אַנאַר טײַטל

43

וײַס ןײַן ןײַן ןײַן ןײַן

Fun da-nen un fun vait svet grei-chn un svet  
Ku-men in gi-chn un-dzer tzait far  
der-ner shen-ste bli-men un fruid on-shtot der  
trer oif dem ba-frai-tn bu-dn un grois vit zain noch  
mer der loin far un dzer sho-dn un  
rum an-shtot dem shtot un li-<sup>as</sup> far dem  
ha-sn un so-nen in der shtot un  
yoin-tev in di ya-sn

די מוטער צום קינד.

שלאף נאך, שלאף נאך, ליבעס קינדו  
דרויסן איז א פראסט, א הינט—  
גאט זאל זיך דערבארעמען,  
גאט זאל אונז דערטארעמען.

א, דער הינטער שרעקט מיך, שרעקט.  
ליג, מיין קינד, נאך איינגעדעקט;  
שלאף נאך, ארים פייגעלע,  
עפן ניט דיין אייגעלע.

וועסט דערזען א קאלטע וועלט,  
דורך אין הייסן אפגעמעלט.  
האלץ אין שטוב קיין שייטעלע  
און קיין געלט אין בייטעלע.

ניט געקאכט און ניט געהייצט;  
קעלט און הונגער דריקט און רייצט.  
שלאף, מיין קינד, פארפרארענעס,  
ארימעס, פארלארענעס!...

Andante ישראלי גלאטשטיין

די מוטער צום קינד.

shlof noch shlof noch # li - bes Kind  
drei - sn iz a frost a vint  
got zol zich der - ba - re - men  
got zol uns der - va - re - men  
oi der vin - ter shrekt mich shrekt der  
vin - ter shrekt mich shrekt lig main Kind noch  
ain - ge - dekt shlof main o - rem fei - ge - le  
e - fn nit dain ei - ge - le # shlof # shlof

מלחמה.

מאמע, כ'וויל א ביסל מילך  
ס'איז טרוקן מיר מ'ין גומען...  
-- מ'ין קינדו א בייזער פאסטער האָט  
די אלע קי פארנומען.

מאָ גיב מיר, מאמע, ברויט א ביט  
דעם הונגער מיר צו שטילנז  
-- נייטאָ, מ'ין קינדו א וואסער האָט  
פארטרונקען אלע מילן.

א וואסער ווילד, א וואסער רויט  
האָט זי אראָפגעטראָגן,  
און אלע מילנער זיינען איצט  
אועק אין פעלד זיך שלאָגן.

מאָ וואו זשע איז דער טאטע איצט,  
ער זאל אונדז עסן קריגנז  
-- דער טאטע איז אועק מיט זי  
א שונא צו באזיגן.

דער טאטע איז אויך איצט אין פעלד.  
דו הערסט, מ'ין קינד, א ברומענז  
ער איז אועק; ער איז נייטאָ;  
ווער ווייסט, ווען ער וועט קומענז.



Undante - mesto סיכל געלעבארם

סליחום

0 ma-me chvif a-bi sl milch s'iz dem  
 gib mir ma-me groit a bis dem  
 tru-ken mir main gu-men main kind a bei-zer  
 hun-ger mir tzu shti-ken nish-to main kind a  
 pas tech hot di a-le ki far-nu-men main  
 va-ser hot far-trun-ken a le mi-ten nish-  
 Kind a bei-zer pas.tech hot di a-le  
 to main kind a va-ser hot far-trun-ken  
 ki far-nu-men to va-ser vild a  
 a le mi-ten vu-sze iz der  
 Va ser roit hot zei a-rop ge-  
 ta-te itzt er zol unz e sen  
 tro-gn un a-le mit-ner zai-nen itzt a-  
 kri-gn der ta-te iz a-vek mit zei a  
 vek in feld zich shfo-gn un der  
 soi-ne tzu ba-zi-gn  
 a-le mit-ner zai-nen itzt a-  
 ta-te iz a-vek mit zei a  
 vek in feld soi-ne tzu zich shfo-gn Fine to  
 ba-zi-gn

די יונגע מוסער.

שא, מײן קינדו דו ליג און שוויג;  
אויך דער אָדלער זיצט אין שטייג.  
פון דער שטייג די טיר איז צו,  
און ער שרייט אזוי הי דו.

שטילער, קינד מײנסו ס'איז די העלם  
פול מיט שטייגן אויסגעשטעלם—  
צי בהינס, צי באצאלם,  
צי פון אײזן, צי פון גאלד.

הארף זיך, קינד, ניט און ניט פלי,  
ס'העט אומזיסט דיר זײן דײן מיין  
ביסטו קליין צי ביסטו גרויס—  
קענסט ניט פון דער שטייג ארויס.

שא, מײן קינדו קיין קלאנג, קיין שאַרדן;  
דאָרט אין שטייג— דער אָדלער, האַרדן,  
איז פון קלאפן באלד שוין סײד;  
פליגלען העלפן אים אויך ניט.

הײן ניט, קינד מײנס, שטיל און שאו  
ס'איז מײן מזל אויך אזא;  
אויך געפאנגען האָט מען סײך.  
שוויג זשע שטיל אזוי הי אײך.

Andante. אדאנטה

די יונגע מוסקער.

Sha main Kind du big un svaig oich der od-ler  
Vein nit Kind mains shtik un sha s'iz main ma-zel  
zitzt in shtaiq fun der shtaiq di tix iz tzu  
oich a - za oich ge-fan-ogen hot men mich  
un er shrait a - zoi. Vi du shti-ler Kind mains  
shvaig-zel shtik a - zoi Vi ich.  
siz di velt ful mit shtai-qn ois-ge-shtelt  
tzi b'-chi-mem tzi Ga-tzolt tzi fun ai-zn  
tzi fun gold. vass zich Kind nit un nit fli  
s'vet um-zist dir zaindam mi bis-tu Klein tzi  
bis-tu grois Kenst nit fun der shtaiq a-rois  
Sha main Kind Kain Klang Kam shoreh dort in shtaiq dem  
od-ler shoreh iz fun Kla-pn bald shoin mid  
Flig-len hel-Fn im oich nit

## אומעטיק.

אומעטיק, קינד מינס, צו לעבן אליין.  
קענסט אפשר קומען צו מיר?  
מיין צימער איז אַרייַם, מיין צימער איז קליין,  
האַט א באזונדערע מיר,  
האַט א באזונדערע מיר,  
נאָר קינער, אוי, קלאפּט ניסשט אין איר.

אומעטיק, קינד מינס, אך, אומעטיק, שחער.  
און איי נאָר דער אָנאָם ער קומט,  
זיין איך, די אויגן צום מיר, און איך הער.  
דער הינט אזוי טרויעריק ברומט,  
דער הינט אזוי טרויעריק ברומט,  
און ס'דאכט מיר, אז אימיצער קומט.

מיכל געלבארטס  
*Andante*

אומעטיק, קינד טינים.

u - me-tik kind mains tzu le - bn a - lein  
kenst ef - sher ku - men tzu mir main  
tzi - mer iz tzich - tik main tzi - mer iz klein  
hot a ba - zun - de - re tir  
hot a ba - zun - de - re tir mor  
Kei - ner oi klapt nit in im.

ווי א בלום.

ווי א בלום אָן טוי פארדאר איך  
אָן א קוש און אָן א גלעט.  
שטענדיק ווארט איך, שטענדיק האר איך,  
און עם וועט שוין זיין באלד שפעט.  
וואו זשע איז ער, מיין באשערטער  
קום שוין גיבער, קום שוין, קום!  
נאָר איין קוש, צוויי ליבע ווערטער,  
און עט בלייט צוריק די בלום.

Andante. אמל וילבערס.

וי א בלום.

Vi a Blum on toi far-dar ich  
on a kush un on a glet shten-dik vart ich  
shten-dik har ich un es vet shoin bald zain shpet  
shten dik vart ich shten-dik har ich  
un es vet shoin bald zain shpet Vu-zse iz er  
mim Ga-she-ter Kum-zse gi-cher Kum shoin Kum  
nor ein kush tzvei li-be ver-ter un es Glit tzu  
rik di blum nor ein kush tzvei li-be ver-ter  
un es Glit tzu-rik di blum.

דער שמעטערלינג און די בלוט.

די בלוט, א חודש אלט,  
א טאג-- דער שמעטערלינג.  
נו, פליט ער צו צו איר  
און פלאפלט אויט אלצדינג.  
„איך גיי באלד פון דער וועלט,  
געלעבט האָב איך צו לאנג!  
גענאָסן האָב איך פיל,  
געלעבט אין פרייד, געזאנג.

און ליבערײ געפירט  
מיט יעדער בלוט און בלאט...  
אצינד איז נאכט, שוין נאכט,  
איך פיל זיך עטוואָס מאט.

א, דו די לעצטע זיי  
און אויך דין ליבע שענק...  
און ווען איך שטארב ביי דיר,  
געדענק מיך לאנג, געדענק.



andantino

זאמל זילבערסס

55

דער טעמערלינג און די בלום

Di blum a choi-desh alt a tog der shme-ter ling

nu flet er tzu tzu ir un plu-plet ois altz-ding

ich gei bald fun der velt ge-lebt hob ich tzu lang

ge-mo-sn hob ich til ge-lebt in freid ge-zang un

li-be-zai ge-tirt mit ye-der blum un

blat a tzind iz naecht shoin naecht ich til mich et-vos

mat un li-be-zai ge-tirt mit ye-der blum un

blat a-tzind iz naecht shoin naecht ich til mich et-vos

mat o du di ketz-te zai un oich daim li-be shenk

un ven ich shtarb bai dir ge-denk mich lang ge-denk

o du di ketz-te zai un oich daim li-be shenk un ven ich

shtarb bai dir ge-denk mich lang ge-denk ge-denk

## צווייערליי צער.

איך טראָג אין הארץ א גרויסן צער—  
ער איז ניט מיינער.

אַ וועלט, נעם צו פון מיר דעם צער—  
ער איז דאָך דינער.

איך האָב ביי דיר גענומען אים,  
ביי דינע קינדער.

געוואָלט אים ליטערן אין הארץ,  
אים מאכן לינדער.

נו, וואקסט ער דאָרט ביי מיר און וואקסט,  
און ווערט אלץ שווערער.

אַ, וועלט, נעם צו דיין צער פון מיר  
איך קען ניט מערער.

מיין אייגן צער איז גרויס גענוג  
און גרויס מיין לידן.

עס האָט מיין אָרים הארץ ניט מער  
קײן פלאץ פאר ביידין...

סיבל געלכארטס • *Andante doloroso*

צווייטערלי צערס

Ich trag in hartz a groi-sn tzar er iz nit  
mai - ner o vekt nem tzu dem tzar tun  
mir er iz doch dai-ner ich hob bai  
diz ge - nu - men im bai dai-ne kin - der  
ge - vekt im lai te - ren in hartz im ma - chin  
lin - der nu vakst er dort bai mir un vakst  
un vert altz shve - rer o vekt nem tzu bai  
mir dem tzar ich ken nit me - rer main ei - gn  
tzar iz grois ge - nug un grois main lai -  
dn es hot main hartz nit mer nit mer kaim platz far  
bei dn

## דער ייִדישער אזרא.

אלע אָוונט קומט דאָס מיידל  
צו דעם ברונעם שעפן וואסער;  
זי באגעגנט דאָרט א ינגל,  
יערן אָוונט ווערט ער בלאסער.  
„זאָג, ווער ביסטו?" — האָט זי טרויעריק  
אייט אמאָל א פרעג געגעבן. —  
„דיין געבורטסאָרט וויל איך וויסן.  
וואו דו האָסט פארבראכט דיין לעבן?"  
און ער האָט איר שטיל געענטפערט:  
כ'בין פון עלנא, נויט א זינגער;  
מיין געבורטסאָרט איז די „ליטע".  
וואו מען שטארבט אין גאס פון הונגער...

Andantino. לויים רובינסון

אלע אונט.

a - le o - vnt kumt dos mei - dl tzu dem brunem  
she - pn va - ser zi ba - gegnt dort. a yin - ge  
ye - dn o - vnt vert er bla - ser zog ver bis - tu  
hot zi troy - rik im a - mol a freg ge - ge - bn  
dain ge - burts - ort vil ich vi - sn vu du nost far  
bracht dam le - bn un er hot ir shil ya - ent - fert  
chbin fun e - - lnt mit a zin - ger  
maim ge - burts - ort iz di li - te  
vu men shtarbt in yas fun him - ger.

איצט פארשטיי איך.

איצט פארשטיי איך, וואָס די פייגל  
זינגען אזוי לוסטיק, פריילעך;  
אין דעם גרויסן וואלד דעם גרינעם  
לעבט זיך יעדער ווי א מלך.

יעדעס גרעזל, יעדעס בלימל  
איז פאר אלע פריי און אָפּן;  
און די וואזינונגען בחינם—  
אלע האָבן וואו צו שלאָפן.

איצט פארשטיי איך, וואָס די פייגל  
זינגען, קלינגען ליב און ליבער;  
אך, זיי זינגען וואָס זיי ווילן,  
קיינער, קיינער האקט ניט איבער.

Moderato . לייטע סינגאלע

איצט פארשטען איך

itzt far-shtei ich vos di fei - ge  
 zin - gen a - zoi Zus - tik Frei - lech in dem groi - sn  
 vald dem gri - nem lebt zich ye - dem vi a mei - lech  
 ye - des gre - zl ye - des bli - ml iz far a - le  
 frat un o - fn un di voi - nun - gen b' chi - nem  
 a - le ho - bn vu tzu shlo - fn itzt far - shtei ich  
 vos di fei - ge zin - gen Klum - gen  
 lib. un li - ber ach zei zim - gen vos zei vi - kn  
 kei - ner kei - ner hakt nit i - ber

## פארגעסן.

ווען ס'איז די זון אין פורפור-רויט פארגאנגען.

געשטאנען זיינען מיר ביים ברעג פון טייך.

געדריקט האָט איר מיין האנט פול מיט פארלאנגען.

אועק דאָס גליק; פארגעסן האָט איר גלייך.

געדריקט האָט איר מיין האנט פול מיט פארלאנגען.

אועק דאָס גליק; פארגעסן האָט איר גלייך.

געשוואָרן האָט איר דעם פאָעם צו ליבן;

אויס שרעק פאר ליט, אויס שרעק פאר ביזן קלאנג,

זייט איר דער שבועה הייליק ניט געבליבן,

ביים.

זיין ליבע אויך פארגעסן האָט איר לאנג.

נאָר נאָענט איז דער טויט. איך זע מיין ענדע קומען.

ווען איך וועל שטארבן, קלינגען וועט מיין שטים,

און אומעטיק און שטיל וועט זי איך ברומען,

פאר איך געלעבט — פארגעסן האָט איר אים.



Moderato א. א. ע. ל. א.

א. א. ע. ל. א.

Ven siz di zun in pur-pur roit far-  
gan — gen ge-shta-nen zai-nen mir baim  
breg fun taich ge-drikt hot ir main  
hant ful mit far-lan-gen a-vek dos  
glik far-ge-sn hot ir glich ge-drikt hot  
ir main hant ful mit far-  
lan-gen a-vek dos glik far-ge-sn hot ir glich

אנדערע לידער פון א. רייזען, וואס מ'זינגט,  
 וואס זיינען אָבער נייט אריין אין דעם ביכל  
 צוליב מאנגל אין פלאץ:

- |                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| מ. געלבארט.     | אהיים צו מיר.          |
| מ. ליפשיץ.      | און וואו דו קומסט.     |
| א. ראָזען.      | איך קוש דיך...         |
| מ. ליפשיץ.      | איין א מאָג פון רעגן.  |
| מ. ליפשיץ.      | איצט פארשטיי איך.      |
| מ. זאסלאווסקי.  | א מאמעס טרערן.         |
| ש. בוגאטש.      | ביי די ביימער.         |
| מ. ליפשיץ.      | דער פרייער פויגל.      |
| מ. טשיקאָווסקי. | הערבסט.                |
| מ. געלבארט.     | וויסע וואָלקנדלעך.     |
| מ. געלבארט.     | זיי...                 |
| ז. זילבערטס.    | זי און דער טרוים.      |
| גלינקאָ.        | זינג, פויגל!           |
| רוס. קאָמפאָז.  | יונגט.                 |
| מ. פאָזנער.     | מיך ציט אהין.          |
| מ. ליפשיץ.      | מיר בענקען.            |
| גאָזינסקי.      | נאָך גרינס.            |
| מ. ליפשיץ.      | ס'פייגעלע.             |
| קאָז.           | עס איז געווען אמאָל.   |
| מ. ליפשיץ.      | פרעגט די וועלט.        |
| מ. פיינגאָלד.   | צום ברודער.            |
| מ. פיינגאָלד.   | צעבראָכן הארץ.         |
| מ. פיינגאָלד.   | שבה אָונט.             |
| מ. פיינגאָלד.   | שפעטער.                |
| מ. פיינגאָלד.   | צען לידער (אין א ביכל) |
| מ. פיינגאָלד.   | און אנדערע לידער.      |

פאר כאָרן.

- |              |                     |
|--------------|---------------------|
| ש. בוגאטש.   | די וואנט.           |
| ש. סעקונדא.  | די עפל-פארקויפערין. |
| ז. זילבערטס. | העלדן.              |
| מ. פאָזנער.  | יעקבס חלום.         |
| מ. פאָזנער.  | מוטער צום קינד.     |